

E31 - OUR FUTURE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

YEAR X492 OF THE COSMIC ERA
OCTOBER 14TH

[00:03] ---

On to the next news.

[00:06] ---

*Regarding the killing of
Mr. Sibir seven days ago*

[00:09] ---

*it became clear that he was executed
for treason against Drakken.*

[00:13] ---

What are the citizens saying?

[00:16] ---

It was his fault for betraying Drakken.

[00:19] ---

But what will happen to Sibir's debts?

[00:27] ---

*It's been seven days
since Shiki was killed.*

[00:30] ---

I was given a room.

[00:34] ---

*They confined me in here for
seven days without doing anything to me.*

[00:40] ---

*I was told that all of my other friends
were well.*

[00:45] ---

*My heart aches
every time I think of that day.*

[00:49] ---

I still can't believe it.

[00:56] ---

Shiki died.

[00:58] ---

Why?

[01:00] ---

Why did this happen?

[02:34] ---

OUR FUTURE

[02:48] ---

Calm down. I'm not the CEO.

[02:50] ---

It's me.

[02:55] ---

I had become apathetic,

[02:57] ---

but there was one emotion left in me.

[03:00] ---

Fear.

[03:03] ---

Overwhelming fear that eclipses

[03:06] ---

even hatred.

[03:10] ---

You better start eating
soon, or you'll get sick.

[03:18] ---

You can keep on doing that,
but it won't change anything.

[03:22] ---

Mr. CEO told us to treat you like
you're one of us.

[03:26] ---

Forget about your past.

[03:29] ---

You can have a comfortable life here.

[03:34] ---

It's true that we started off
on the wrong foot.

[03:37] ---

But try to understand
where Mr. CEO stands too.

[03:41] ---

Moneylenders have an image to maintain.

[03:44] ---

You guys snuck into this ship
on your own will.

[03:47] ---

It ended horribly, but that's

only to be expected.

[03:53] ---

Oh well.

[03:55] ---

One more thing.

[03:57] ---

You stink so bad, it's
bringing tears to my eyes.

[04:01] ---

You should at least take a shower.

[04:04] ---

This room has surveillance cameras,

[04:06] ---

but not in the bathroom.

[04:10] ---

We're not that degraded.

[04:22] ---

That guy right now is Laguna.

[04:25] ---

*He appears to be the most decent
among all of Drakken's men.*

[04:30] ---

I don't think he's a bad person.

[04:34] ---

Drakken's main objective is me.

[04:36] ---

My power.

[04:38] ---

*We have a device that extracts
Ether Gear's power.*

[04:44] ---

*The Petrification Ray that Illega
from Guilst had.*

[04:48] ---

That was made by extracting my power.

[04:51] ---

I want to use that device

[04:53] ---

to extract your power.

[04:55] ---

The power of speed?

[04:58] ---

For what?

[04:59] ---

No,

[05:01] ---

your power isn't speed.

[05:04] ---

Cat Leaper.

[05:06] ---

*It has the power to change
the laws of the cosmos.*

[05:11] ---

Cat Leaper.

[05:13] ---

That's the name of my Ether Gear.

[05:17] ---

Change the laws of the cosmos?

[05:20] ---

What does that mean?

[05:22] ---

I can't tell you that.

[05:24] ---

*Because it'll put me at a disadvantage
if you use that power.*

[05:27] ---

In that case, just hurry up and extract it.

[05:31] ---

This is where it gets complicated.

[05:34] ---

You haven't awakened that power yet.

[05:38] ---

*It'll be pointless to extract the power
before it's awakened.*

[05:42] ---

*But once it's awakened, we'll
be in a real tough situation.*

[05:47] ---

*That's why I'll be monitoring you
inside your room.*

[05:51] ---

*I'll extract it the moment we get
Cat Leaper's Ether signal.*

[05:56] ---

You must not know about this power.

[05:59] ---

This is a forbidden power.

[06:02] ---

I am the one who deserves it.

[06:08] ---

Drakken called me No. 29.

[06:12] ---

What is No. 29?

[06:15] ---

*It sounds like a model number
of an old robot.*

[06:19] ---

I have to sort out this information.

[06:22] ---

*There might be a way
to counterattack somehow.*

[06:31] ---

I want to see everyone.

[06:34] ---

Happy.

[06:36] ---

Weisz.

[06:37] ---

Homura.

[06:38] ---

Pino.

[06:40] ---

Witch.

[06:41] ---

Sister.

[06:42] ---

Hermit.

[06:44] ---

Mosco.

[06:45] ---

Connor.

[06:50] ---

Shiki.

[06:52] ---

I want to see you.

[07:05] ---

Mr. CEO!

[07:06] ---

*There's a highly-concentrated
Ether signal from No. 29.*

[07:10] ---

Has it awakened?

[07:11] ---

*The Ether numbers are rising
much faster than we predicted.*

[07:15] ---

Damn it!

[07:17] ---

Don't let No. 29 get away!

[07:19] ---

It's Cat Leaper!

[07:22] ---

What? My body feels hotter than usual.

[07:28] ---

The water from the shower has stopped. . .

[07:34] ---

My body. . .

[07:35] ---

feels heavy. It's as if
I'm being pulled down.

[07:39] ---

What's happening?

[07:43] ---

Gravity?

[07:55] ---

Hey, you finally woke up?

[08:00] ---

I. . .

[08:01] ---

You fainted in the shower because
of the heat. You're so careless.

[08:05] ---

Are you all right?

[08:12] ---

Where am I?

[08:15] ---

It's my room, which is
also the medical office.

[08:17] ---

There's also a "training" room
in the back.

[08:23] ---

Happy! Sister!

[08:27] ---

What's up with you?

[08:29] ---

YEAR X492 OF THE COSMIC ERA
OCTOBER 7TH

[08:31] ---

I had the most scariest dream!

[08:34] ---

It was so real.

[08:35] ---

I'm so glad it was just a dream.

[08:40] ---

That was. . . that was a dream. . . right?

[08:44] ---

Is everyone all right? How's
Shiki, and Weisz? And Homura?

[08:48] ---

They're all fine.

[08:53] ---

How long was I out?

[08:56] ---

About 30 minutes.

[08:58] ---

A lot happened during that time.

[09:02] ---

I told you that we're being tailed
by a mysterious large battleship, right?

[09:07] ---

We got them off our trail once, but
they're coming after us again.

[09:12] ---

What? This flow of events. . .

[09:15] ---

When I told Shiki about it. . .

[09:17] ---

This is what happened in my dream.

[09:19] ---

*I don't like it
that they're marking our ship.*

[09:22] ---

Please wait, Demon King.

[09:24] ---

Where's Shiki and the rest?

[09:26] ---

They're at the launch deck.

[09:28] ---

Happy, connect me to Pino!

[09:30] ---

All right!

[09:33] ---

That might have been a dream.

[09:35] ---

But. . .

[09:37] ---

Master, there is a signal from Rebecca.

[09:40] ---

Oh, Rebecca woke up, huh?

[09:44] ---

Hey!

[09:46] ---

Are you all right, Rebecca?

[09:47] ---

Hey, why are you dressed like that?

[09:50] ---

I'm glad. Now we can all
go out and fight together.

[09:55] ---

Everyone is safe. I'm so glad.

[10:00] ---

Everyone, please don't go out to fight.

[10:03] ---

I want you to listen to me.

[10:05] ---

Huh?

[10:11] ---

Please.

[10:24] ---

A dream?

[10:26] ---

It felt super real.

[10:29] ---

I still remember the fear and pain

[10:31] ---

as if it really happened.

[10:34] ---

In my dream,

[10:35] ---

we were defeated by Drakken.

[10:39] ---

And Shiki

[10:40] ---

was killed.

[10:44] ---

What a nightmare.

[10:47] ---

But it's just a dream, right?

[10:49] ---

I hope so.

[10:52] ---

But I got a bad feeling about
this, so I stopped all of you.

[10:55] ---

I see.

[10:56] ---

Was it a precognitive dream?

[10:59] ---

Such a thing hasn't been
scientifically proven yet.

[11:04] ---

But,

[11:06] ---

if Rebecca has turned back time,

[11:09] ---

this might all make sense.

[11:17] ---

Turn back time?

[11:21] ---

When we were on Sun Jewel,

[11:22] ---

do you remember how you felt
when your Ether Gear awakened?

[11:26] ---

It felt as if time was going backwards.

[11:30] ---

If we assume

[11:31] ---

that power to be
Rebecca's true Ether Gear,

[11:36] ---

then she could have experienced
events in the future,

[11:39] ---

and came back in time to this moment.

[11:42] ---

Time leap.

[11:45] ---

She may have leapt through time.

[11:48] ---

Time leap?

[11:50] ---

Moscoy time!

[11:52] ---

Now that you mention it,

[11:55] ---

while Rebecca was unconscious,

[11:57] ---

a slight change in her Ether
was detected.

[12:02] ---

In other words, Rebecca's
consciousness in the future,

[12:05] ---

overwrote her consciousness
at this moment in time,

[12:08] ---

causing the change to her Ether.

[12:13] ---

Then she really turned back
time? That's amazing!

[12:17] ---

She can be called a Self-Chronophage.

[12:20] ---

I don't like to hear that name.

[12:23] ---

The only difference

[12:25] ---

is that Chronophages turn back
the entire planet's time.

[12:28] ---

And their targets

[12:30] ---

aren't aware of it.

[12:32] ---

They can't keep their memories.

[12:34] ---

As it was with Weisz.

[12:37] ---

I don't want memories of being old.

[12:39] ---

Rebecca's time leap
only puts herself back in time.

[12:44] ---

There's a high probability
that she has her memory intact.

[12:48] ---

Then are you telling me
that what I saw is the future?

[12:53] ---

It's a possibility.

[12:55] ---

Theoretically with Chronophage, outsiders
can observe the time changes.

[12:59] ---

Outsiders can tell that Norma
went back 50 years and so forth.

[13:04] ---

But with Rebecca's time leap,
no one can observe the change

[13:08] ---

except Rebecca herself.

[13:09] ---

In other words, these are

all just possibilities,

[13:13] ---

and it's very hard to prove.

[13:15] ---

Is there something that you saw
in the future that we can check on now?

[13:22] ---

I remember! Labilia!

[13:24] ---

Labilia?

[13:25] ---

That mean B-Cuber?

[13:29] ---

Labilia

[13:30] ---

was captured by them.

[13:34] ---

"Poured foul soup over
the girl who got carried away

[13:37] ---

and became full of herself!"

[13:41] ---

What a horrible title!

[13:43] ---

She hasn't posted in a week.

[13:46] ---

Labilia usually posts every day.

[13:53] ---

Couchpo!

[13:54] ---

Long time no see, Rebecca!

[13:57] ---

*Couchpo, do you know what
Labilia is doing right now?*

[14:00] ---

Come to think of it, I
haven't seen her lately.

[14:03] ---

You know how the terms for the B-Cubers
changed this month,

[14:06] ---

and trash talking users like Labilia

[14:09] ---

can no longer get advertisements.

[14:12] ---

Got it! Thank you.

[14:19] ---

She hasn't updated her social media
for an entire week.

[14:22] ---

She must be captured, after all.

[14:25] ---

Then. . .

[14:26] ---

What I thought was a dream,

[14:28] ---

might really happen in reality.

[14:31] ---

But what should I do?

[14:34] ---

We can't win against Drakken.

[14:37] ---

But. . .

[14:39] ---

I can't leave Labilia there.

[14:41] ---

Even after she bullied you?

[14:45] ---

In the past,

[14:47] ---

we were friends.

[14:50] ---

And plus, I'm the reason
why Labilia was captured.

[14:55] ---

*This woman put you through
a lot of grief, right?*

[15:00] ---

That's why I can't just leave her be.

[15:02] ---

What do you mean?

[15:04] ---

The situation is complicated.

[15:09] ---

Rebecca's friend is my friend too.

[15:13] ---

Shiki. . .

[15:15] ---

Let's go save her.

[15:17] ---

But we can't win against this opponent
in a fair fight, right?

[15:22] ---

Right. If we fight fair.

[15:25] ---

That's right. We have information
about the future.

[15:28] ---

We'll take advantage of that!

[15:31] ---

If we lose this time. . .

[15:33] ---

I don't know if I'll be able
to time leap again.

[15:36] ---

There's no way we'll lose.

[15:38] ---

Information is the strongest weapon.

[15:42] ---

Okay.

[15:44] ---

I'll share all the information
that I have gathered.

[15:48] ---

Let's have a team meeting!

[15:52] ---

What is it?

[15:54] ---

A part of Edens Zero's shields
have been damaged.

[15:57] ---

How?

[16:00] ---

It's them!

[16:02] ---

They forced their way in
by using Drakken's power.

[16:05] ---

We're here, Gunman.

[16:08] ---

What should we do with the crew?

[16:12] ---

We'll kill them all.

[16:13] ---

Maria, don't break anything valuable.

[16:16] ---

That trio!

[16:18] ---

I thought they invaded us
because Shiki invaded first.

[16:21] ---

But they're invading us either way!

[16:24] ---

So far, everything is going according
to the future that Rebecca saw.

[16:29] ---

But

[16:31] ---

this is where our future begins!

[16:42] ---

Wow!

[16:43] ---

She took down all of them by herself.

[16:46] ---

Eek!

[16:47] ---

Witch can use Ether like magic.

[16:51] ---

People call her. . .

[16:55] ---

the Steel Sorceress.

[16:57] ---

You're one of the Four Shining Stars
like my master, after all!

[17:01] ---

Oh, please stop making me blush.

[17:04] ---

Everyone, don't lower your guard.

[17:07] ---

They still have hidden powers.

[17:10] ---

Hidden powers?

[17:12] ---

This lady is a space slime.

[17:14] ---

She tricked Sister
by pretending she got caught by us.

[17:18] ---

What? I was tricked by her?

[17:21] ---

This guy has the power
to become invisible.

[17:23] ---

He's planning to hide in this ship.

[17:27] ---

This guy is the most troublesome.

[17:29] ---

He's going to self-destruct
and invade the ship's system.

[17:33] ---

I see. A virus with artificial intelligence.

[17:37] ---

You're right, this code
is really troublesome.

[17:40] ---

But I can take various countermeasures
if I know what to expect.

[17:46] ---

Is everything going accordingly?

[17:49] ---

But the real problem begins now.

[17:52] ---

Drakken's power is called Alchemist,

[17:56] ---

which allows him to change
materials of objects.

[18:00] ---

His power is what changed
Edens Zero's armor into paper.

[18:05] ---

It seems like he can extract
Ether Gear powers,

[18:08] ---

and transfer it into weapons.

[18:11] ---

Are you serious? Is it possible to do that?

[18:14] ---

I think he wanted

[18:16] ---

to use that technology
in order to extract my power.

[18:20] ---

Power to turn back time.

[18:22] ---

I guess everyone would want that.

[18:25] ---

But how did Drakken know about the power

[18:29] ---

that even Rebecca herself
didn't know about?

[18:32] ---

I think he heard about it
from Master Noah.

[18:35] ---

I knew it! That bastard!

[18:38] ---

But if so, how did Noah
know about it in the first place?

[18:43] ---

I don't know that yet.

[18:46] ---

And Drakken has

[18:48] ---

a special force called Element 4.

[18:52] ---

Fie of Fire is a long-range sniper.

[18:55] ---

Laguna of water, turns anyone
who sheds tears into water.

[18:59] ---

Daichi of earth incurs pain by making
branches crawl through bodies.

[19:04] ---

Sylph of wind absorbs everything
by using wind.

[19:10] ---

There's one more person
who is an assistant to Sylph.

[19:13] ---

Jinn. He works for them.

[19:15] ---

That ninja?

[19:18] ---

He's gotten super strong.

[19:21] ---

From what I heard, Shiki
was no match for him.

[19:27] ---

Hold on.

[19:28] ---

Mosco.

[19:29] ---

Yes, ma'am!

[19:31] ---

You were in the same
mercenary unit with him, right?

[19:34] ---

Yes, ma'am!

[19:36] ---

Why is he in such a tizzy?

[19:38] ---

Don't you know about his weaknesses?

[19:41] ---

He has no weaknesses.

[19:44] ---

-But. . . -But?

[19:46] ---

It seems like he was working for
Pseudo-Sister

[19:50] ---

because he wanted her to heal someone.

[19:52] ---

He wanted her to heal someone?

[19:55] ---

That's it.

[19:57] ---

The real Sister is right here.

[20:00] ---

If I agree to do him a favor,

[20:02] ---

he might switch to our side.

[20:06] ---

Wow! I can be friends with him?

[20:09] ---

Give me a break. No way I'm trusting him.

[20:12] ---

Even if he doesn't switch to our side,

[20:14] ---

it'll help if we don't have
to fight him.

[20:17] ---

All right everyone,

[20:18] ---

if you get in contact with
Jinn, tell him about Sister.

[20:22] ---

But. . .

[20:23] ---

no matter how hard I try, I
don't see how we can win.

[20:27] ---

Drakken Joe

[20:29] ---

is too strong.

[20:31] ---

No, I can see a way to win.

[20:35] ---

I have a strategy.

[20:39] ---

Why is it taking Seth and the rest
so long to contact us?

[20:42] ---

Yes. They were supposed to contact us
as soon as they infiltrated the ship.

[20:48] ---

Were they defeated by any chance?

[20:50] ---

Even so, we have a backup plan.

[20:53] ---

Seth will pretend to self-destruct. . .

[20:55] ---

I know that!

[20:58] ---

I'm getting a bad feeling.

[21:01] ---

Gather the Element 4.

[21:03] ---

Yes, sir. Oh?

[21:06] ---

Mr. CEO, it's an emergency!

[21:08] ---

We were following Edens Zero, but
they have changed their course!

[21:13] ---

They're heading this way
at an alarming speed!

[21:17] ---

At this rate, they will crash into us!

[21:19] ---

Are they serious?

[21:21] ---

But please rest assured.
Belial Gore's armor is. . .

[21:25] ---

Idiot! It means that Edens Zero's armor

[21:28] ---

is much more durable than ours!

[21:30] ---

Otherwise, they won't do anything
so risky like this!

[21:35] ---

Last time, things ended up badly

because we jumped the gun, right?

[21:38] ---

But not this time!

[21:41] ---

We will all storm in and fight!

[21:43] ---

What about this is a strategy?

[21:46] ---

But I believe this will raise
our chances of winning.

[21:49] ---

Nice. It's been a while
since I've been on a rampage!

[21:53] ---

Moscoy!

[21:55] ---

Let's all join our strengths.

[21:58] ---

More importantly, can we
really break through?

[22:00] ---

According to my calculation, we just
need to make full use of our shields.

[22:05] ---

Don't worry. Leave it up to me.

[22:08] ---

Wait for us, Labilia.

[22:10] ---

We'll save you.

[22:21] ---

What is that?

[22:23] ---

A ship crashed into us!

[22:25] ---

There is a city inside the battleship.
There are so many people.

[22:29] ---

Those people aren't soldiers.

[22:31] ---

I believe they're debtors
who owe money to Drakken.

[22:35] ---

If possible, I don't want to hurt them.

[22:37] ---

You say that, but we made
a hole in their ship.

[22:42] ---

It's okay.

[22:43] ---

It seems like they have
an automatic repair mechanism.

[22:46] ---

These people won't be thrown out
into space.

[22:50] ---

Where's Drakken?

[22:53] ---

That building!

[22:57] ---

That was pretty bold, you little brats.

[23:01] ---

I'll make sure you pay
for underestimating me!

[23:06] ---

I'll kill all of you, except No. 30.

[23:09] ---

Revision #1

Created 2024-05-07 16:57:04 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:57:04 UTC by whimsee